

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 36 (490) • Čedad, četrtek, 28. septembra 1989

CELODNEVNI IZLET ZA OTROKE ŠPETERSKEGA ŠOLSKEGA SREDIŠČA

Bili smo na Koroškem

Obiskali smo dvojezični vrtec in dvojezično šolo v Celovcu

Lep in vesel začetek šolskega leta za otroke dvojezičnega šolskega središča iz Špetra, ki so bili v petek 22. septembra na celodnevni obisk pri slovenskih vrstnikih v Celovcu. Spremljali so jih tudi nekateri starši, tako da sta se zjutraj odpravila iz Špetra kar dva avtobusa, čeprav se ni izleta udeležilo vseh petdeset otrok — 22 iz vrtca, 27 iz štirih razredov osnovne šole —, ki obiskuje špetersko središče.

Cilj izleta, na katerem sta bila dobro združena poučno s prijetnim, sta bila dvojezični vrtec in dvojezična osnovna šola. V obeh

primerih gre za pobudo, ki so jo Koroški Slovenci privatno organizirali. Seveda je izlet bil za otroke predvsem priložnost, da so se srečali in malce poigrali z otroci iste starosti, z otroci, ki se kot oni istočasno izobražujejo v dveh jezikih in osvajajo dve kulturi. Za starše in predvsem za vrtnarice in učitelje je bil petkov izlet priložnost, da so se seznanili s koroškimi izkušnjo dvojezičnega šolanja.

V Celovcu se je skupina izletnikov delila v dve skupini. Prva je obiskala dvojezični vrtec, druga pa novoustanovljeno dvojezično šolo. V vrtcu sta malčke iz Be-

nečije in njih učiteljice tople sprejeli učiteljici Ivana Štefaner-Weiss in Helga Zdovc. V prijetnem pogovoru medtem ko so se otroci igrali smo ugotovili, da imata naš in celovski vrtec marsikaj skupnega. Oba sta privatna, oba delujeta že 5 let, oba sta začela s sedmimi otroci in se nato hitro tudi številčno okrepila. Razlika pa je v odnosu do jezika. "V primerjavi z vami imamo res srečo, ker vsi otroci znajo slovensko. Vsekakor naša filozofija

beri na strani 3



Spominska slika na Novem trgu v Celovcu pod znanim zmajem

Quali orizzonti per la "Lega"?

Con il V Congresso di Gressoney-Saint Jean la Lega per le Lingue delle nazionalità minoritarie si è trovata di fronte al problema della sua sopravvivenza. Lo ha posto a cinque anni dalla fondazione il segretario Adriano Ceschia, friulano di Nimis. Ha spiegato le ragioni che a suo avviso conducono la "Lega" verso un inevitabile capolinea: una certa sfiducia causata dai ritardi delle leggi sulle minoranze in Italia, il riflusso delle grandi battaglie del passato per le "lingue tagliate" (battaglie ormai ridotte a

palestre di esperti e praticanti), la scarsità dei mezzi, la concorrenza di altre associazioni, la crisi della militanza di persone e gruppi pure molto attivi a livello territoriale.

I lavori del congresso si sono svolti in parte all'albergo Lyskamm e in parte nella suggestiva cornice di Villa Margherita, ora sede del comune, di uffici e del Centro Culturale Walser.

segue a pagina 4 e 5



Un momento del congresso della Leliniami presso la Villa Margherita di Gressoney

RAZPRAVA O PROGRAMU BO 2. OKTOBRA

Biasutti še naprej vodi deželno vlado

V sredo je potrjeni predsednik deželnega odbora Adriano Biasutti predstavil program nove deželne vlade, ki je bila izglasovana v sredo 20. septembra. Po skoraj dvomesečni krizi, razlogi katere so večini ljudi še danes nerazumljivi, ni prišlo kot je znano do večjih sprememb v vladi dežele FJK. Politični opazovalci so govorili o novi vladi kot o fotokopiji prejšnje.

Nov deželni odbor se spet nanaša na šeststrankarsko koalicijo KD, PSI, PRI, PSDI, PLI, Ssk. Sestavlja ga kot prejšnjega 7 odbornikov Krščanske demokracije, 5 predstavnikov Psi, po enega odbornika imata Pri in Psdi. V politični večini sta še naprej tudi liberalci, ki so ohranili predsedstvo deželnega sveta in Slovenska skupnost, ki ima predsedstvo 1 komisije.

Novost nove deželne vlade je da politični sporazum podpirajo tudi LpT, kar nedvomno premika politična ravnotežja na desno, in predstavnik zelenih (marjetice), Renato Vivian. Novi podpredsednik deželnega odbora je pordenonski socialist Francescutto, ki je prevzel mesto tržačana Carboneja. V deželni odbor je prvič vstopil svetovalec KD, večletni župan Čente Giancarlo Cruder.

Odbornštva so tako porazdeljena: podpredsednik Dežele Francescutto trgovino in turizem; Krščanska demokracija -

Rinaldi finance; Angeli ekologija; Antonini kultura; Brancati zdravje; Di Benedetto prevozi; Cruder delo; Benvenuti kmetijstvo; Psi - Saro industrija; Lambertini skrbstvo; Carbone načrtovanje; Gonano gozdarstvo; Barnaba (pri) krajevne ustanove; Cislino (psdi) tehnične službe.

Program nove deželne vlade je predstavil Biasutti predstavljal komaj v sredo 27. septembra. Razprava v deželnem svetu pa je bila odložena na ponedeljek 2. oktobra. Zato se na to vprašanje vrnemo. Velja poudariti, da je bilo na pogajanjih v ospredju tudi vprašanje zakonske zaščite slovenske narodne skupnosti v Italiji. V sporazumu, ki ga je podpisala osemstrankarska programska večina je zapisano: "Večina ima za nujno, da se čimprej z zakonom reši vprašanje zaščite slovenske manjšine, in poziva vlado, naj nanovo pripravi poseben zakonski osnutek". Ne gre torej ne za kaka poenotena besedila obstoječih norm — poudarja v tiskovnem sporočilu Slovenska skupnost — ne za stari Maccanicov predlog. V posebnem protokolu, ki so ga podpisali tajniki 6 strank, je izraženo tudi nasprotovanje vsakršnemu preštevanju. Jasno stališče proti preštevanju bi bilo prišlo tudi v splošni programski dokument, če bi se ne bili temu uprli socialisti, poudarja Ssk.

NELL'ULTIMO CONSIGLIO COMUNALE DI S. PIETRO IL SINDACO SI ASSENTA

Aria di burrasca

L'ultimo consiglio comunale di S. Pietro al Natisone ha approvato tutta una serie di importanti delibere per opere pubbliche (illuminazione, fognature, acquedotti, ecc.) in favore delle frazioni e del capoluogo per un investimento totale di oltre quattro miliardi.

Tuttavia il pubblico presente, insolitamente numeroso, attendeva che si giungesse al ventesimo punto: approvazione del Piano comunale del Commercio e Pubblici esercizi.

Probabilmente non era ancora circolata la notizia della decisione della "Lista Civica" di rinviare questo punto, decisione maturata sulla base di una relazione del tecnico preposto alla redazione del piano commerciale. Le sue valutazioni, insieme a quelle degli amministratori, erano state rese pubbliche in una assemblea dei cittadini avvenuta due giorni prima.

Evidentemente il pubblico, composto in buona parte di commer-

cianti, voleva vedere con i propri occhi come sarebbe andata a finire.

Il cronista si aspettava dunque che, dopo tanto clamore sul piano commerciale, tutto sarebbe filato liscio. Inaspettatamente, invece, il sindaco ha dato lettura ad una lunga dichiarazione con la quale denunciava le difficoltà e gli ostacoli da lui incontrati e soprattutto le accuse e le calunnie di ogni genere che, a suo dire, venivano rivolte nei

segue a pag. 2

20 milijard za manjšini?

V finančnem zakonu za leto 1990 v korist obeh skupnosti

Tržaški parlamentarec Sergio Coloni (vodja demokristjanskega zastopstva v proračunski komisiji poslanske zbornice) je seznanil deželne odbornike FJK za finance Daria Rinaldija s tem, kaj naj bi bilo dokončnega v državnem finančnem zakonu 1990 glede Furlanije-Juljske krajine. Kljub znatnemu oklestenju sredstev v korist deželnih uprav - sporoča poslanec Coloni - bi morala ostati nespremenje-

na vsa že predvidena denarna nakazila naši deželi. Mednje sodijo:

- finančno kritje zakona o gospodarskem sodelovanju med obmejnimi območji - 450 milijard lir v 3 letih;
- izviranje predora skozi Monte Croce carnico - 90 milijard lir v 3 letih;
- pobude v korist slovenske manjšine v Italiji in italijanske etnične skupnosti v Istri

in na Reki - 20 milijard lir v 3 letih;

- reforma Tržaškega eksperimentalnega geofizikalnega observatorija - 4 milijarde vsako leto.

Osnutek finančnega zakona za leto 1990 potrjuje sredstva za izvajanje novih zakonskih predpisov o vojaških služnostih, ki jih

beri na strani 2

S. Pietro: acque mosse in comune

dalla prima pagina

suoi riguardi e non solo da parte della minoranza DC, ma anche da parte della "Lista Civica" e dalla stessa giunta.

In conclusione Marinig affermava di non volere, con la sua presenza, dar spazio alle manovre dei suoi denigratori ed annunciava che si sarebbe allontanato dal consiglio su alcuni punti all'ordine del giorno.

L'imprevista mossa del sindaco ha provocato sorpresa e non poco sconcerto fra i consiglieri della "Civica", nella DC e soprattutto fra il pubblico.

Cogliendo la palla al balzo Chiabudini, consigliere della minoranza DC, sosteneva - anche contraddicendosi e rintuzzato dal capogruppo della "Lista Civica" Blasetig - l'illegalità della prosecuzione del-

la seduta, che secondo lui andava tolta, e nello stesso tempo chiedeva la discussione di una mozione di sfiducia nei confronti del sindaco.

Tuttavia, dopo una breve sospensione richiesta dal vice-sindaco Adami che presiedeva il consiglio, la seduta è proseguita regolarmente: sono stati approvati tutti i punti concordati dal gruppo consiliare della "Civica" e sono stati rinviati quelli che, come il tanto discusso piano commerciale, la maggioranza stessa aveva deciso di rinviare.

A questo punto il sindaco rientrava e riprendeva le redini del consiglio. La seduta si concludeva con la discussione di un ordine del giorno sullo sfruttamento delle cave di pietra e uno sulla sospensione del servizio di assistenza pediatrica.

Per le valli il pediatra provvisorio

E' proprio vero, la dottoressa Gelsomini Vignato va in pensione. Dopo aver aiutato tantissime mamme delle valli a crescere i figli e poi i figli dei figli, lascia un vuoto fra i tanti che l'hanno stimata ed apprezzata.

Ha lasciato un vuoto anche presso il consultorio di San Pietro al Natisone dove, per un mese e mezzo, non c'è stato nessuno che la sostituisse con grande rammarico e anche rabbia dei genitori che vi portavano i bambini. Ora al suo posto c'è la dottoressa Grazia Chi- acig, del reparto pediatrico dell'ospedale di Cividale, ma non è comunque una soluzione definitiva. Per avere il medico titolare l'Unità sanitaria locale dovrà bandire un concorso, la prassi burocratica è molto lunga.

Se da una parte la soluzione, almeno temporanea, c'è stata, rimane ancora aperto il problema del pediatra convenzionato per i bambini delle Valli. A tale proposito il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone durante l'ultimo consiglio comunale ha presentato un ordine del giorno.

LETTERA AL DIRETTORE

Assenti all'assemblea però sempre presenti

Gentilissimo Direttore,

In margine all'articolo "Il me- gacento al Ponte non si fa" pub- blicato il 21/9, La prego vivamen- te di ospitare la presente che scri- vo prima della seduta del Consig- lio Comunale di S. Pietro del 22/9. Quella che sarà la posizione del gruppo consiliare DC di S. Pietro farà parte della cronaca.

Ciò che mi preme chiarire con la presente e senza polemica, è il grosso equivoco che, a mio avvi- so, si fa con "pubblica assemblea" come riportato all'ultimo capover- so dell'articolo dove viene sottoli- neata la nostra assenza.

La nostra Costituzione sancisce che l'unica Assemblea dove il di- battito e la delibera conseguente hanno valore legale, è quella del Consiglio Comunale. A tali sedu- te il gruppo DC ha sempre ed at- tivamente partecipato.

Nessun'altra assemblea, riunion- e o dibattito, benché convocati dal Sindaco, può essere equipara- ta alla seduta, meglio, celebrazio- ne del Consiglio Comunale. La mancata partecipazione a "pub- bliche assemblee" non può quindi

essere intesa come disinteresse per i problemi della collettività o venir meno agli obblighi assunti con gli elettori.

All'assemblea cui si richiama l'articolo il nostro gruppo DC volutamente non è stato invitato e proprio perché, consci dell'importan- za e gravità dell'argomento in discussione, abbiamo indetto un pubblico dibattito per il 21/9 dove esporre le nostre deduzioni dopo l'esame del piano e raccoglie- re dagli interessati le indicazio- ni da portare in Consiglio Co- mune. Sulla concessione di una licenza commerciale abbiamo anche interposto urgente interroga- zione.

In tal modo, assieme ai colleghi Arnaldo Bacchetti e Piero Jussig riteniamo di svolgere come sem- pre il nostro ruolo costruttivo nel- l'interesse della nostra collettivi- tà.

Grazie per l'ospitalità. Con cor- dialità

Giuseppe Chiabudini
consigliere comunale DC
di S. Pietro al Natisone

PO POLETNEM PREMORU NOVA SEZONA DELOVANJA POKRAJINSKEGA ODBORA SKGZ

Obnoviti politično akcijo

S spominom na bogato stro- kovno delo in veliko osebnost arhitekta Valentina Simonittija, na njegova prizadevanja za pri- znanje in uveljavitev slovenske kulture v videmski pokrajini, je profesor Viljem Černo odprl v četrtek 21. septembra v Čedadu prvo sejo pokrajinskega odbora

Slovenske kulturno gospodarske zveze po poletnem premoru.

V središču pozornosti na seji sta bili v glavnem dve vprašanji: ocena političnega položaja in priprave na skorajšnji občni zbor SKGZ. Po pregledu krajev- nega dogajanja, in v prvi vrsti situacije v špetrski občini, je se-

veda beseda v glavnem tekla o obisku predsednika italijanske vlade Andreottija in zunanega ministra De Michelisa v Istri in o pomenu, ki ga ima dogodek tudi za slovensko narodno skup- nost v Italiji.

Povezan z vprašanjem seda- njega političnega položaja je se-

veda tudi program dela pokra- jinskega odbora SKGZ za pri- hodnje mesece. V glavnem je bilo dogovorjeno, da se obnovijo politične akcije do predstavn- kov krajevnih uprav, cerkvenih oblasti, strank in parlamentar- cev.

V drugem delu seje je beseda tekla o skorajšnjem občnem zboru Zveze in predvsem o po- trebi, da se odpre razprava tudi o organiziranosti Zveze, o po- trebnih spremembah, ki naj bi zagotovili večjo učinkovitost.

Na seji, ki so se je udeležili poleg predsednika Černa, tajnik Ferruccio Clavora, Paolo Petri- cig, Giorgio Banchig, Jole Na- mor, Lucia Trusgnach in Mauri- zio Namor je slednji seznanil člane pokrajinskega odbora o stikih s Tolminsko in o predlo- gih za sodelovanje.

20 milijard za manjšini leta 1990?

s prve strani

je minuli teden odobrila poslan- ska zbornica in s katerimi Drža- va ustrezno namenja 120 mili- jard lir v 3 letih.

Ob pregledu gornjih števil je odbornik Rinaldi izrazil zaskr- bljenost ker da finančni zakon okrnjuje kar za 4.000 milijard lir

obseg sredstev, ki so namenjena Deželi FJK oziroma krajevnim ustanovam za leto 1990; to pa predvsem zato, ker zakon pre- videva znatno omejitev priliva od davkov v deželah s posebnim statutom, torej tudi v naši. Deže- la FJK, meni Rinaldi, se je že žrtvovala s tem, da je po izred- nem dogovoru z Državo za letos

skrčila na 4% načrtovano povi- šanje davčnega priliva, kar jo je stalo najmanj kakšnih 100 mili- jard lir. O vsem tem je bil sicer govor na konferenci Država-De- žele v torek v Rimu, ki ji je pri- sostvoval ministrski predsednik Giulio Andreotti in na kateri je deželno vladlo FJK zastopal njen predsednik Adriano Biasutti.

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

do '87. Kršitelji zakona bodo lahko predložili pravičen obračun do 30. novembra. Kar se tiče dodatnih davkov lahko izberemo dva nači- na plačila: lahko poravnamo do 30. novembra celotni znesek ali samo 70%, preostalih 30% bomo morali nakazati do 30. aprila '90.

Zdravstvo

Mnogi so računali, da bo vlada poskrbela za nižanje samoprispev- kov na specifične zdravstvene storitve in na zdravila, a iz tega ni bilo nič. Brezna za posameznike ostanejo nespremenjena in lahko pričakujemo, da na tem področju ne bo prišlo do bistvenih spre- memb, saj je zdravstvena služba v veliki izgubi. Vlada je sicer poja- snila, da bodo sedaj pokrajine sk- bele za finančne odnose z zdrav- stveno strukturo, češ da bo tako lažje preverjati namensko upora- bo razpoložljivih sredstev.

Dežela

Predsednik Biasutti je omenil, da bo morala vlada poskrbeti po hitrem postopku za dokončno iz-

delavo in odobritev zakona o veli- ki trgovski maloprodajni mreži v deželi. Gre za gradnjo vrste mega- trgovin (baje naj bi uredili 9 veli- kih središč). Ta ukrep bo čisto go- tovo vplival na maloprodajno mrežo v deželi, ki je že tako v hu- dih težavah. Organizacije, ki za- stopajo prav to skupino gospodar- stvenikov bodo morale budno sle- diti razpravam in strokovno obde- lati predloge. Naša dežela je zelo razvejana in pogoji delovanja so bistveno različni od pokrajine do pokrajine in zaradi tega ne more- mo sprejeti nekega enotnega sta- lišča. Jesen bo torej razgibana in bo zahtevala od gospodarstveni- kov še dodatne skrbi in bremena.

Quest'anno il governo ha prov- veduto a preannunciare le proprie decisioni e previsioni in materia economica con notevole ritardo a causa della crisi politica che è sta- ta risolta poco tempo fa. Lo stesso si può dire della legislazione regi- onale, poiché anche in questo or- gano è stato ricostituito il gover- no pochi giorni fa. Possiamo dun- que aspettarci molti cambiamenti

entro la fine dell'anno che impeg- neranno nuovamente gli operatori economici. Come detto si tratta per ora di previsioni e dovremo ancora vedere come saranno risol- ti i problemi in parlamento. Oggi daremo solamente un accenno ad alcune decisioni previste.

Condono fiscale (IRPEF E ILOR)

I lavoratori autonomi che non hanno denunciato i redditi reali per gli anni dall'83 all'88 potevano presentare entro il 30 settembre le dichiarazioni rivedute corrispon- dendo le eventuali differenze. Que- sto termine viene prorogato fino al 15 ottobre. E' stata pure previs- ta la possibilità di regolare il con- dono ILOR. Dunque chi non ha dichiarato i redditi dei propri im- mobili e ha fatto una valutazione inferiore alla realtà, per gli anni dall'83 all'87, potrà presentare en- tro il 30 novembre una dichiara- zione aggiuntiva. Il pagamento della differenza potrà essere eseguito in una sola soluzione entro il 30 novembre oppure in due rate e precisamente il 70% entro il 30

novembre ed il rimanente 30% entro l'aprile 1990.

Salute

Molti prevedevano che il go- verno avrebbe provveduto alla ri- duzione dei ticket sulle visite me- diche specialistiche e sui medicini- ali. La proposta invece riconfer- ma gli aggravati attualmente in vi- gore per gli utenti. Il governo ha deciso solamente che i rapporti fi- nanziari con le USL saranno ora tenuti tramite le provincie, il che dovrebbe contribuire ad un miglio- re uso dei mezzi finanziari dispo- nibili per la sanità.

Regione

Il presidente Biasutti ha dichia- rato all'inizio del nuovo mandato che il consiglio dovrà in tempi brevi preparare ed approvare la legge sulla grande distribuzione. In breve si tratta di incentivare la costruzione di grandi centri di ac- quisto nel territorio regionale (se- condo le previsioni dovrebbero essere creati 9 centri). Questa leg- ge influirà pesantemente sulla rete distributiva al dettaglio che è già oggi in gravi difficoltà.

Le organizzazioni sindacali che rappresentano gli operatori del settore avranno il compito ingrato e difficile di difendere in questo periodo i propri associati poiché dovranno pensare ad eventuali correzioni della proposta di legge.

(ok)

Šli smo gledat dvojezično šolo

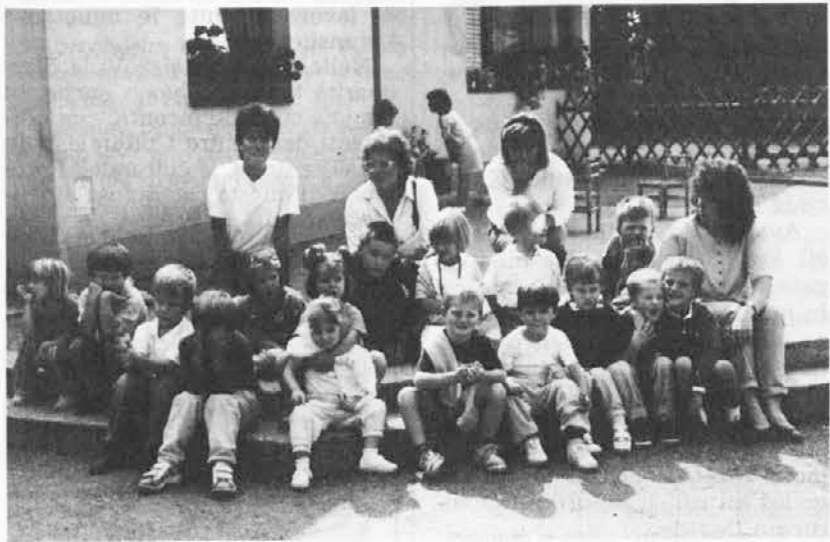
s prve strani

je, da mora imeti slovenščina glavno mesto. Lahko rečem, da 80% govorimo slovensko in starši so s to našo izbiro zadovoljni. Nemščine se otrok nauči brez težave, jo sliši povsod, torej čep-rav je vrtec dvojezičen vsa naša skrb gre slovenščini" nam je povedala vrtnarica Ivana Štefaner-Weiss.

Druga skupina izletnikov je obiskala pa dvojezično osnovno šolo, ki je začela delovati 11. septembra letos. Kot smo že napisali je bilo za šolo zelo veliko zanimanje. V prvi razred hodi 22 otrok, v drugi 10, v tretji, ki ga prvotno niso imeli v načrtu, pa 9 učencev.

Tu je skupino iz Benečije sprejela ravnateljica Marica Tischler-Hartman. Najprej so si gostje ogledali nove prostore, ki so jih zelo lepo preuredili v manj kot dveh mesecih. Nato je tekla beseda o modelu pouka in programih. Koroška dvojezična šola je tako organizirana, da pouk poteka en dan v slovenščini, drug dan pa v nemščini.

Po kosilu so se izletniki srečali na znanem Novem trgu, se slikali pod zmajem in se nato odpravili na ogled Minimundusa, kjer so preživeli še kar precej časa ob najlepših spomenikih vsega sveta. Nato so obiskali župno cerkev v kraju Otok, pri Mariji Wörth, na Vrbskem jezeru.



Pred vrtcem z nekaterimi koroškimi prijatelji



Del beneških in koroških otrok, ki hodijo v dvojezično šolo

DESETO JUBILEJNO SREČANJE PISATELJEV NA OBIRSKEM

Knjiga za otroke

Konec prejšnjega tedna je bila na Koroškem cela vrsta prireditev, med katerimi se je večina odvijala v okvirih mladinskega festivala.

V Železni Kapli in na Obirskem pa je bilo deseto, jubilejno srečanje pisateljev narodnostnih skupnosti, ki so se ga udeležili vidni ustvarjalci iz raznih krajev. Tako so bili na srečanju prisotni predstavniki madžarske skupnosti v Sloveniji, Gradiščanskih Hrvatov, Lužiških Srbov, še zlasti pa seveda slovenski ustvarjalci s Koroškega.

Ker je bilo letošnje srečanje tematsko usmerjeno v otroško in mladinsko književnost, so bili prisotni tudi nekateri ustvarjalci iz osrednje Slovenije, ki pišejo za otroke in mladino.

Na otvoritvi, ki je bila v petek zvečer v Železni Kapli, je prisotne



Vrtnarici Ivani smo med obiskom podarili naše knjige za otroke

pozdravil tamkajšnji župan, naslednjega dne pa se je srečanje nadaljevalo na Obirskem, kjer so prisotni najprej poslušali referat Saše Vegri o mladinski literaturi pri koroških Slovencih. Sledili so kratak prikaz literature za otroke pri manjšinskih skupnostih v Italiji, ki ga je pripravila Živa Gruden, ter poročila prisotnih predstavnikov posameznih skupnosti. Ob vseh izvajanjih se je razvila živahna razprava, ki je pokazala na nekatere specifičnosti mladinske literature pri manjšinskih skupnostih.

Srečanje se je zaključilo s podelitvijo nagrad za slovensko prozno besedilo, ki jih je razpisala Slovenska prosvetna zveza, ter z literarnim branjem za otroke in odrasle, ki je bilo v nedeljo zjutraj.

SEDMO UMETNIŠKO RAZSTAVO SLOVESNO ODPRLI PREJŠNJI TEDEN

Mednarodni bienale Intart v Vidmu

Dela avtorjev iz treh sosednjih dežel bojo na ogled do sobote 7. oktobra

V Vidmu so v soboto 23. septembra odprli 7. mednarodni umetniški bienale Intart, ki ga izmenično prirejajo v naši deželi, v Sloveniji in na Koroškem. Iz Furlanije-Juljske krajine so s svojimi deli zastopani Gianni Brumatti, Ignazio Doliach, Giorgio Igne, Nando Toso, Giuseppe Assirelli, Giannino Furlan, Gianfranco Ellero, Tito Maniacco in

Fabio Nieder.

Slovenijo zastopata Vinko Tušek in Boris Zaplatil, Koroško pa Anton Kolig, Konrad Koller, Karl Brandstätter in Sonja Gasparin.

Sobotna otvoritev je bila kar se da slovesna, na njej pa so spregovorili predsednik ustanove Centro friulano arti plastiche poslanec prof. Vittorio Marango-

ne, deželni odbornik Dario Barnaba, zastopnica ministrstva za kulturo Slovenije Vesna Čopič, podpredsednik koroške deželne vlade Ambrozy, ki so poudarili povezovalno vlogo kulture in umetnosti.

Na otvoritvi je nastopil pevski zbor Ars Nova iz Spittala. Razstava bo odprta do sobote 7. oktobra.

Srečanje Videm - Maribor

Upravitelji furlanskega mesta na obisku v Sloveniji

Videm in Maribor, ki sta že od leta 1985 pobratena, poglobljata dvostranske odnose. V četrtek 21. septembra je bila v Mariboru delegacija odbornikov in načelnikov svetovalskih skupin pri Videmski občini, ki jo je vodil župan Piergiorgio Bressani.

S krajevnimi oblastmi so gostje obravnavali družbeno-gospodarsko stvarnost obeh mest in nadaljnje možnosti sodelovanja

s posebnim ozirom na probleme, ki zadevajo sanacijo mestnih jeter, njihovo zaprtje zas promet in njih ovrednotenje z zelenicami.

Izrecno so se na pogovorih dogovorili za redno izmenjavo simfoničnih in modernih glasbenih ansamblov, umetnostnih razstav ter informacij o kulturno-umetniških zanimivostih in po-

budah v Vidmu in Mariboru. Obvezali so se tudi za tesnejše sodelovanje na univerzitetni ravni najprej z izmenjavo študentov, pozneje pa s kakovostnejšimi pobudami. Videmski župan Bressani je povabil predsednika izvršnega sveta skupščine Maribor in vodilne predstavnike gospodarskega in političnega življenja v Vilo Manin, v Passariano pri Vidmu.

10 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Il gruppo di sacerdoti "dell'Aventino" di Antro

Anche se di sfuggita, non è inutile notare come la salute fisica sia una componente che precede l'ideale etnico e come lo slogan "agli Slavi preti slavi" si riducesse in fin dei conti in un danno sia fisico che morale dei preti interessati.

Ad Antro però vorrebbe andare come Delegato Arcivescovile, cioè senza dover sottostare al parroco di S. Pietro, con il conseguente controllo sulla scelta, ad esempio, dei predicatori, "grati al Foraneo", con gli atti di presenza in Parrocchia a scapito delle celebrazioni della Settimana Santa, della pietà eucaristica e dell'Azione Cattolica ecc. nella propria Cappellania (1).

Deve accontentarsi dell'umile titolo di cappellano. Appena giunto ad Antro si impegna per la diffusione dell'A.C. Si guarda in giro; con un colpo d'occhio valuta le possibilità, i sacerdoti disponibili e raduna accanto a sé ciò che potrebbe essere valorizzato. Se l'A.C. s'ha da fare, la facciano almeno quelli che hanno a cuore le sorti della Slavia. S'incontra con Cuffolo, Guion, Qualizza, Simiz e Banchig; quest'ultimo un sacerdote quiescente in Antro. Si autodefini-

scono subito "i Sacerdoti dell'Aventino di Antro". Ciò sottintende una corrente opposta. La individua don Cuffolo: "Certo che anche fra noi c'è un paio di sacerdoti ai quali non piace la concordia, perché se regna la concordia la loro condotta rimane troppo in vista; ma non ci curiamo di loro. Vista la nostra azione concorde per fare qualcosa di serio e vedendo che siamo costretti a lasciarli ai margini per non compromettere la nostra azione si vendicano col gettare ombre politiche sul nostro conto, ma anche su questo campo resteranno smascherati" (2).

Dei due sacerdoti indicati ne conosciamo già uno: don G.B. Dorbolò; il secondo è don Giuseppe Drecogna, capp. di S. Pietro. Quest'ultimo non è certo all'altezza della corruzione del confratello; ma per qualche verso gli assomiglia. E' un prete "moderno"; possiede una moto Bianchi; indossa spesso tuta e casco, bazzica con gli "intellettuali" di S. Pietro e non disdegna attenzioni, ricami, biate, del gentil sesso. Nonostante tutto ha più stile del suo camerata e la finirà meglio.

Tensioni

Una questione di poco conto viene a scatenare un grosso vespaio. Si era in tempi di miseria nera per il popolo e per il clero. La piccola frazione di Biacis, incapace di mantenersi un cappellano sul posto, aveva però una sua chiesetta. A celebrare alla domenica vi andava un prete vicino. Fino a questo momento vi officiava don P. Qualizza di Vernasso. Ma don Jussigh di Brischis è alla fama. Il Vicario Generale gli affida la messa festiva, con il conseguente piccolo compenso, privandone Qualizza, già sufficientemente provvisto. Ma costui fa parte del gruppo dell'Aventino e don Jussigh è giudicato un "fannullone". Se il Vicario Generale lo preferisce vuol dire che sotto si nasconde una qualche malevola intenzione.

Nogara, venuto a conoscenza della tensione, si affida alla prudenza di mons. Liva "per avere un'idea esatta circa la situazione. Agirebbero ivi opposte correnti. Da una parte ci sono don Qualizza, don Cuffolo ed ora don Cramaro, spalleggiati da mons. Trinko, i

quali dicono corna di mons. Petricig e don Jussigh, sostenuti, dicono, da mons. Vicario Generale, i quali alla loro volta dicono corna dei primi ed asseriscono che essi si sono collegati per fare opposizione a Petricig". Accenna quindi all'incidente di Biacis. "Si vorrebbe che io receda; in caso negativo don Cramaro dice di ritirarsi come Achille nelle tende di Antro. Ho creduto bene di stare in decisa. Mi si riferisce inoltre che don Drecogna non solo usa la motocicletta, ma che qualche volta con essa ha trasportato delle donne, che mons. Petricig lo sa, ma non gli dice nulla". Gli chiede d'informarsi, "senza farsi accorgere" (3).

E' la prima delega informativa sulla Slavia che Nogara affida; ne seguirà una lunga serie. Non è una sua consuetudine per altri settori della sua giurisdizione ecclesiastica. Dall'ennesima Commissione esplorativa che insedierà negli ultimi anni del suo episcopato risulterà evidente il carattere interlocutorio dell'espedito per non affrontare e perciò dilazionare la soluzione di un problema che si fingeva di non capire, per-

ché lo si considerava "costituzionalmente" insolubile.

Mons. Liva risolve la questione di Biacis e conferma che don Drecogna "ha dato un passaggio ad una signorina". Suggerisce "più calma e maggior paternità al foraneo mons. Petricig (4).

Petricig, più che l'Azione Cattolica, nello zelo del gruppo dell'Aventino intravede l'emergere di tensioni, divisioni, contrapposizioni che gli rendono sempre più difficile il controllo del suo clero, anzi riducono anche lui ad oggetto d'inchiesta. Quando il Gruppo, nel tentativo di coinvolgere l'autorità ad ogni livello, richiede conferme e deleghe pletoriche, il Foraneo nega regolarmente il suo avallo (5).

Faustino Nazzi

Note:

- (1) — Ivi, lettera a Nogara del 20.5.1933.
- (2) — ACAU, Lingua Slava, lettera a Liva del 7.7.1933.
- (3) — ACAU, S. Pietro al Nat., lettera del 26-6-1933.
- (4) — Ivi, Lingua Slava, lettera a Nogara del 6-7-1933.
- (5) — Diario Guion, 8-7-1933.

UN VIAGGIO SOLITARIO IN ORIENTE - PROTAGONISTA, UN RAGAZZO DELLE VALLI, ROBERTINO DORGNACH

Verso Istanbul in bicicletta

Dal 30 agosto al 19 settembre Robertino Dorgnach ha percorso circa 2000 chilometri in bicicletta, attraverso la Jugoslavia, la Bulgaria, la Turchia. Un viaggio solitario. La bicicletta si è rotta a circa 30 km. da Istanbul, ed il fabbro che l'ha aggiustata non ha fatto un grande lavoro, per cui Robertino non ha potuto concludere il suo programma, che l'avrebbe portato fino in Armenia. Robertino abita a S. Pietro ma è nativo di Altana, ed è un ragazzo d'oro, non solo per il colore dei capelli. Ecco alcune schegge del racconto di un'avventura indimenticabile, anche per chi l'ascolta. La prima persona singolare è d'obbligo.

La partenza. Affrettata. Primo giorno a Lubiana, dove ho incon-

trato un olandese che faceva il giro del mondo con una bici tutta scassata. Le piste ciclabili sono molto ben curate. Belgrado mi è sembrata invece una città un po' abbandonata: i monumenti sono il troppo facile bersaglio di scritte da parte dei giovani. Qui ho fatto il visto per entrare in Bulgaria.

Sofia. E' una bella città, la pavimentazione è antica con le pietre incastonate nel porfido, per cui ho dovuto girare la città con la bici in mano. E' pulita, ordinata, perché c'è un personale di pulizia efficiente. E tanta gente che ti chiede di cambiare soldi.

Istanbul. Il traffico è frenetico e l'inquinamento disastroso. Ma la città è qualcosa di eccezionale, orientale, con tutti i negozi caratte-

ristici, le bigiotterie esposte all'esterno, la gente che urla per richiamare la gente. Si sentono le moschee annunciare il momento della preghiera. La chiesa di S. Sofia ha qualcosa di grandioso e maestoso. E' una chiesa cristiana trasformata in moschea con modifiche architettoniche.

Troia. E' solo rocce e fondamenta di fortificazioni, ma ciò che immagina dopo aver letto Omero è una bellissima costruzione di fantasia.

Il ritorno. Dopo aver attraversato lo stretto dei Dardanelli in traghetto, la Grecia grazie ad un passaggio in macchina di un ragazzo di Bari, sono approdato sul versante del Mar Ionio. In traghetto fino a Brindisi, e poi in treno fino a casa.

La lingua. Il valore dello sloveno è impressionante, l'ho capito in Bulgaria dove riuscivo a farmi capire da tutti. Qualsiasi persona dovrebbe capire che la differenza di lingua e cultura è un bene.

La solitudine. Indubbiamente per viaggiare da soli bisogna partire già preparati psicologicamente. Devi stimolare l'organismo ad accettare ciò che hai deciso. Nel sistema odierno emerge la collettività, invece trovare come amici la natura, l'albero, il vento, la salita, la difficoltà a superare certe cose fa emergere la tua interiorità. Puoi capire, quando torni, l'importanza che ha un amico, un amore. E' stato questo lo scopo fondamentale del viaggio.

Michele Obit

Che futuro attende ora la "Lega"?

segue da pagina 1

C'è stata una disamina molto franca ed approfondita del ruolo dell'associazione e dei suoi problemi. La conclusione è stata quella di rinviare ad un congresso straordinario ogni decisione sul futuro della "Lega", congresso da tenersi dopo che si saranno pronunciati i gruppi nazionali e comunque in una data che non crei problemi di sovrapposizione di iniziative.

Sarà il congresso straordinario a dire se la "Lega" ha o meno uno spazio autonomo e soprattutto la volontà di continuare.

Su proposta di Samo Pahor il congresso ha deciso di rivolgere un appello al presidente della Repubblica, Francesco Cossiga, affinché usi i suoi poteri costituzionali per appellarsi al Parlamento in favore di tutte le minoranze linguistiche.

Nella stessa sede di Villa Margherita ha avuto luogo anche un lungo e cordiale incontro con i dirigenti del Centro Culturale Walser sulla storia, la cultura ed i problemi di questa coraggiosa e gentile comunità di origine germanica.

David Lukentu iz Kanade v Medjugorju

Medjugorje na Hercegovskim Krasu je v zadnjih letih postalo svetišče že za milijone ljudi. Tja hodijo molit an častit Marijo, ki se mladim parkazuje an svetuje kako naj se obnašajo ljudje do Boga in sveta, romarji (pellegri) iz vsega sveta, iz vseh kontinentov.

Posebno hodijo dol v Hercegovsko deželo Beneški Slovenci, organizirani in neorganizirani. Dol, v oddaljenem Hercegovskem Krasu, še prej ko se srečajo, sada že po vsem svetu znano Sveto Marijo, se srečajo z domačimi Hercegovci.

Našim romarjem, našim pelegrinam, se čudno zdi, da se lahko dol s tistimi ljudmi pogovarjajo po domače, po našim, čeprav z določenimi težavami, vendar Hercegovci pravijo kot mi kruh kruhu, hleb hlebu, mlieko mlieku, voda vodi in če so po sviete te besiede našim podobne, ne buojte se, ne umar-

jemo za lakoto, ne umarjemo za žejo an tuo je pomembno, velika rieč! Naši romarji, ki hodijo dol na Božjo pot (čeprav je pot Marije), so ponosni, da morejo bit za tolmače, za interprete tistim Furlanom in Italijanom, ki so med njimi in ne zastopijo, kaj pomeni: "Gospa, dajte mi no malo soli!" Naši romarji, jim radi pomagajo, saj v tem in takuo se izraža, pride na dan pravo kristjanstvo.

Vičkrat pride na pobožnem potovanju tudi do smešnih dogodkov, ki pa poživijo taka potovanja. Takuo je bluo tudi na dan 9. avgusta 1989, ko je odpehlu avtobus pobožne romarje iz Cedada. Malomanj vsi so bli iz naših dolin. Na avtobus je stopila tudi družina iz Hostnega (garmiški kamun), ki živi v Kanadi, v provinci Ontario. Poglavar družine je Giuseppe Primosig - Bepic Lukentu po domače. Nje-



ga žena, Pasqualina, je iz Ruonca, njih sin Davide, pa sin Kanade, Italije in Benečije. Dol za veliko lužo so naročeni na naš Novi Matajur. S to simpatično

družino je skoču na avtobus za Medjugorje naš znani parjateu Paolo Floreancig - Paolo Kokocu iz Hostnega.

Avtobus je vozil, vozil in vozil. Pot je bla duga. Na njem so začeli prepevati pobožne pjesmi in moliti. Na dugi poti je parieu za patanošter tudi mlad puobič, ki je imeu parbližno lieta od Davida Lukentovega. Mama od Davida, Pasqualina, je jala sinu: "Al čuješ, kuo zna tisti puobič molit rožar?". "Ja, pa on ni Kanadež ku ist!" ji je hitro odgovoril sin Davide.

Takrat se je umiešu u mies Pavlo Kokocu: "Kene, David, če bi paršu tisti puobič v Kanado, kakuo bi mu pokazu, de znaš molit tudi ti!". "Kadar se moli, puoje, govori an diela za dobro ljudi vsega sveta, nas ne smejo ločiti dežele, jeziki in kontinenti" mu je odgovoril mali David, ki nam ga kaže na Medjugorskem Krasu naša fotografija.

Burnjak se že bliža

Lep program za senjam v Gorenjem Tarbju

Spet je pred vratih senjam Marije Device Tih Gnad, ki je biu nimar te zadnji senjam v lietu v Benečiji an ki ga praznujejo v Gorenjem Tarbju. Ob cerkvenem prazniku je še senjam kovanja, Burnjak.

Burnjak je zelo stara tradicija, je nieke sorte zahvale za kovanje, ki so ga ljudje pardiellal. Kar je bluo kovanja obiuo ni bluo lakote po družinah.

Tudi lietos bo Burnjak v sredini oktobra, v nediejo 15. Praznovanje, ki ga organizava vaška mladina združena v Odboru Bu-

njaka v sodelovanju s tarbijsko faro, se začne že v petak an takuo ki kaže bo zelo bogato.

Adan od narlieuših momentov kot smo bli že pisal je 1. festival ramonike diatonične, na batone, ki bo v nediejo an na kateri so povabjeni godci iz vse dažele an tudi od zuna. Takuo v saboto ko v nediejo bojo igre za te male an te velike. Vsako vičér bo ples. Poskarbjeno bo an za kulturni program. Vse pa, kot zgleđa, bo potiekalo pod tendonam kot lani.

Simonitti: trideseti dan

Že mesec dni je mimo odkar nas je za venčno zapustu naš dragi arhitekt Valentino Simonitti.

Spominjali se ga bomo na trideseti dan v soboto 30. septembra ob 17.30 uri v cerkvi svetega Jerneja v Barnasu. Sveto mašo bo daroval msgr. Paskval Gujon.

E' trascora un mese da quando ci ha lasciati l'architetto Valentino Simonitti.

Sabato 30 settembre, nel trigesimo della sua morte, ci ritroveremo alle ore 17.30 presso la chiesa di san Bartolomeo a Vernasso. Celebrerà la santa messa monsignor Pasquale Gujon.

V Špietru preča bo jesenski targ

Z oktobrom parhaja v naše doline, kot je ratala že tradicija, an špietarski targ kovanja, drugega domačega sadja, zelenjave, medu... Takuo oktobra bo v špietru an lietos živuo an veselo. Pruzapru domače, zdrave kimekuške pardiellke, brez obednih kemičnih strupu smo imiel že parložnost pokušat, saj je že an par tiednu zadruga APO odparla par Muostu an kiosk. Uspeh kot kažejo številni avtomobili nimar ustavjeni je velik. Sigurno bo velik uspeh tudi špietarskega targa, ki se odpre kot zgleđa 7.,8. oktobra. Drugič se troštamo, de lahko povemo za natančen program vseh iniciativ, ki bojo cieu oktober v Špietru.



Tele dni je začelo šolsko lieto 1989-90. Lepuo je videt an čut, že zguoda, tele šuolarje z njih turbo na ramene an z njih veselem od mladih liet.

Škoda, ki v naši Benečiji je saldu buj riedko videt šuolarje, zgubjajo se lieto za lietam. An tisti, ki ostanejo jih pejejo s pulminam nimar buj deleč, takuo de po naših vaseh se na čuje vič tistega liepega konfužjona, ki samuo šuolarji znajo narest.

Za glih reč, po adnim kraj, so buj srečni ku kar smo bli midrugi majhani. Hodil smo vsi parnogah v šuolo, an tu cunjasti turbi smo imiel samuo šilabarjo an dvie bukvača za pisat: adne na rije an te druge pa na kvadrede.

Donašnji dan imajo turbo nabasano z vsako sort bukvi, perfin enciklopedijo. Takuo de učiteljica, ki vsi kličejo meštra, že parvi dan šuale je kuazala otruoem: "Jutre pridita v šuolo vsi z enciklopedijo".

Perinac pride damu, varže dol turbo an subit povie: "Tata, je jala meštra de jutre muorem iti v šuolo z enciklopedijo".

"S kuom?"

"Z enciklopedijo, povie nazaj Perinac.

"Eh ne, odguori resno oča, jutre pojdeš v šuolo parnogah, takuo ki sem ist hodu!!!"

OBVESTILO

Obveščamo občinske uprave, javne ustanova, društva in organizacije, prav tako posameznike, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega ponedeljka.

F M L O A D S A H

23/9-1/10/1989
SEJMIŠČE
GORICA

MODA IN MODNI STILI V PROSTORU ALPE-JADRAN

ZBORNICA ZA TRGOVINO INDUSTRIJO OBRTNIŠTVO KMETIJSTVO

FIERE GORIZIA

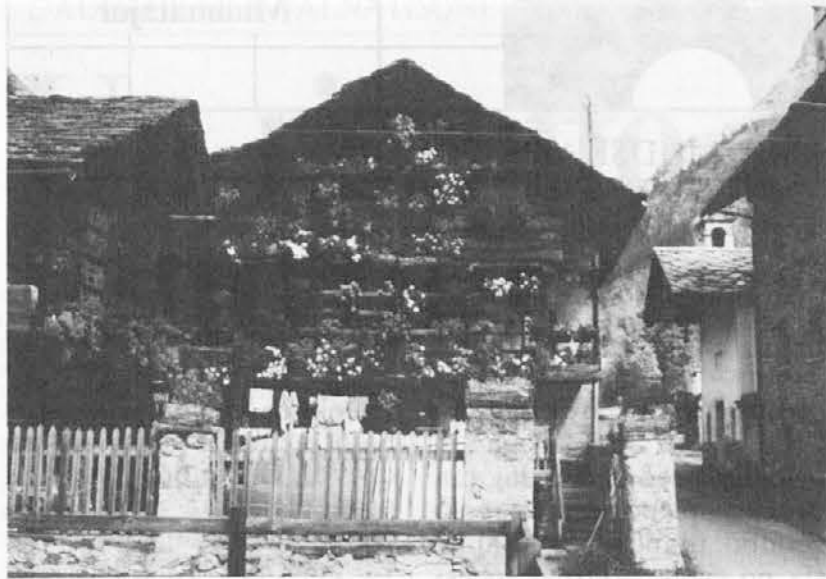
CASSA DI RISPARMIO DI GORIZIA GORIŠKA HRANILNICA

A GRESSONEY IN VALLE D'AOSTA VIVE UNA PICCOLA COMUNITA' TEDESCA

Il cuore dei Walser



Scritta trilingue ad Issime - Eischème



Balcone fiorito nella valle del Lys

Circondato dalla scritta **Walser Gemeinschaft** (comunità walser) nell'adesivo offerto agli ospiti di Gressoney campeggia un cuore: è il simbolo - spiegano - dell'attaccamento del popolo walser alla propria terra, alle proprie origini, alla propria identità.

Come non ricordare il cuore sloveno di Antonella Bucovaz lo scorso carnevale?

Nel cuore di Gressoney appaiono dieci piccole stelle: esse vogliono simboleggiare i villaggi sparsi nella valle, con le rustiche case di pietra grezza e legno ormai nero, con i balconi infiammati dal colore dei fiori, con le chiese, i campanili, i cimiteri.

Lungo la valle scorre veloce il Lys, che proprio al candore delle sue schiumeggianti cascate deve il nome del giglio.

E' questo il luogo dove mise radice, quasi mille anni or sono, il piccolo e coraggioso popolo dei Walser della Valle d'Aosta.

Oltre l'imponente e candida mole del massiccio del Monte Rosa, con le cime che si levano ben più alte dei quattromila metri, con i ghiacciai e le nevi eterne, vivono altre comunità Walser. In Piemonte, Val Sesia, in Svizzera e più lontano ancora fino al Vorarlberg in Austria.

Un vero e proprio arcipelago di isole spesso piccolissime, minuscole comunità chiamate in modo diverso nel mare delle grandi culture europee: la francese, la tedesca e l'italiana, che lentamente ne erodono i margini.

La gente di Gressoney migrò dai suoi lontani insediamenti e apparve nella valle del Lys, dopo aver superato con le famiglie e gli averi gli altissimi passi del Monte Rosa, tra il X e il XII secolo. Colonizzarono la valle alta spingendosi poco più in

basso. Per questa gente la montagna e la poca terra (solo per le patate, la segala e l'orzo) bastavano alla propria vita. Non intrapresero conquiste. Semplici montanari e pastori, profondamente religiosi, trovarono lungo il Lys la loro patria ideale. Uomini abituati alle fatiche più dure, trovarono nei ghiacciai del Rosa, da loro chiamato "de Gletscher", un punto di unione con la loro gente rimasta dall'altra parte.

Lo stemma dei Walser porta sopra il cuore un altro disegno, una specie di quattro tagliato: si vuole che questo simboleggi un altro aspetto della loro vita e del loro carattere.

Ecco di che si tratta: spinti dal bisogno e dalla curiosità per le proprie radici, appresero il commercio. Caricavano sulle spalle robuste le merci da loro stessi prodotte, finissime lane e morbidi tessuti, e partivano scavalcando gli impervi "colli" del Rosa per venderle lontano. Al ritorno il gruzzolo ricavato serviva alle necessità della casa, senza mai dimenticare i bisogni della chiesa.

Come non veder anche in questo un aspetto dell'antica vita del nostro "beneciano", uso da secoli all'"import-export" con l'est europeo? Il nostro "beneciano" tuttavia, quanto più sale nella gerarchia sociale, tanto meno si trova disposto a difendere la propria identità e da qualche decennio va studiandosi una maschera adatta a nascondere le sue origini e soprattutto la sua lingua.

Cose di cui, invece, il Walser è orgoglioso e rende pubblico questo suo orgoglio manifestando senza reticenze la sua identità: nella toponomastica (mono-, bi- e trilingue), nell'istruzione scolastica, nell'istituzione di centri culturali pubblici, nell'esposizione della bandiera walser bianca e rossa, nella promozione di studi e

ricerche da parte delle pubbliche amministrazioni.

Proprio in campo amministrativo si è avuta qualche anno l'istituzione di una comunità montana comprendente i tre comuni walser di Gressoney-Saint Jean, Gressoney-La-Trinité e Issime-Eischème, con un nome lungo lungo: **VIII Comunità Montana Walser dell'Alta Valle del Lys**. La Regione, certamente più disponibile della nostra (e piuttosto ricca perché le spetta per legge il 90% delle tasse che vi vengono riscosse) è presente: bilingue (italiano e francese) per statuto, tiene a cuore la piccola minoranza walser. Questa a sua volta utilizza la propria diversità etnica come richiamo culturale e turistico. Fervono convegni e studi. Gressoney è stata "lanciata" turisticamente fin dai tempi in cui venne scelta - per trentacinque anni - a residenza estiva della regina d'Italia, Margherita di Savoia, e della sua corte. L'alpinismo di alta montagna (accoglienti gli alberghi e numerosi gli impianti per raggiungere svariate località ad alta quota) richiama in particolare molti tedeschi, con i quali i valligiani riescono a comunicare bene grazie alla parlate e da quanto appreso a scuola.



Un cuore per simbolo

La maestrina Alys insegnava il "tisch"

Le lapidi dei cimiteri rivelano la graduale assimilazione linguistica dei Walser della Valle del Lys: dalle iscrizioni più antiche, in tedesco, si passa per gradi a quelle più recenti in francese ed in italiano. I più anziani, ci raccontano, hanno visto libri di scuola scritti in tedesco a caratteri gotici. Fin dal XVIII secolo, grazie ai lasciti di persone abbienti, vennero aperte scuole dove i bambini potevano studiare il tedesco. Anche sotto il Regno d'Italia fino al 1915.

I Walser del Lys definiscono la propria parlata con due termini simili: nell' **Oberteil** (valle alta) usano il termine **titsch** (pron. tič), nell' **Onderteil** (valle bassa), il **toitsch** (pron. toič), voce simile al tedesco **deutsch** (pron. doič). E' un dialetto che mostra giustificate differenze dalle parlate sorelle e dalla lingua tedesca, come succede a casa nostra con lo sloveno, che comunque definiamo **sloviensko**.

Nel 1959 c'è stata una delibera comunale che ha introdotto lo studio della lingua e della cultura walser nelle scuole, con il sostegno della Regione Valle d'Aosta e a dispetto della mancanza di disposizioni ministeriali e leggi di tutela.

Rimedio efficace contro l'abbandono della parlata da parte dei giovani e valida difesa del **toitsch** è stato ritenuto l'inse-



Alys Barell

gnamento comparato della lingua letteraria tedesca. Abbiamo la testimonianza della signora Alys Barell, maestra per trentasette anni nelle scuole pubbliche di Gressoney: ho narrato la storia del nostro popolo, - racconta - le nostre leggende, le nostre usanze e le nostre tradizioni. Ho insegnato la ricerca nel nostro ambiente ed ho ritenuto di dover insegnare la parlata locale con il continuo confronto con la lingua letteraria tedesca, anche usando libri tedeschi.

Grazie alla maestra Barell molti giovani sono rimasti attaccati alla lingua locale e alcuni l'hanno addirittura imparata da lei.

IL CONSIGLIO COMUNALE DEI GRESSONESI

Votavano A B C

Una curiosità: quale è la composizione del consiglio comunale di Gressoney - Saint Jean? Ecco la divertente risposta di Clemente Alliod, già sindaco di quel comune, attuale dirigente del Centro culturale Walser e consigliere comunale.

Fino al 1956 venivano presentate due liste locali che si alternavano maggioranza e minoranza. Dal 1956 fino al 1985 - per 29 anni di fila - i Gressonesi escogitarono, senza alterare la legge elettorale, un sistema molto originale. Venivano prima di tutto accertate tutte le candidature disponibili alla carica di consigliere comunale. Poi venivano disposte in rigoroso ordine alfabetico e quindi

ripartite in tre liste, la "A", la "B" e la "C".

Gli elettori votavano le persone delle tre liste che ritenevano più capaci e vicine al loro modo di pensare, con l'intesa - sempre mantenuta - che la carica di sindaco venisse attribuita al candidato che avesse ricevuto più voti. La cosa funzionò in amore e in accordo, come si è detto, per quasi trent'anni.

Alle ultime elezioni, invece, venne presentata di nuovo una lista locale e ciò rese impossibile il sistema ABC. Esso ricorda un mezzo tentativo discusso a S. Pietro al Natissone negli anni sessanta: si trattò invece di un riuscito diversivo di mons. Venuti per scompaginare i "laici".



Le nevi del Monte Rosa



Iscrizione in latino e tedesco incisa su legno

Pravca krajice Margherite

Žena Umberta prvega, kraja Italije, je rada hodila po gorah

V teli pravci pravimo od adne krajice, adnega kraja an adnega barona. Vsi so zaries živiel an vse se je zaries zgodilo. Krajica je bila Margherita Savojske hiše, žena Umberta prvega, kraja Italije.

Krajica je jubila gore in vsako lieto je hodila poliete an miesac dni v Dolino Aosta, v Courmayeur in tam se je sprehajala po gorah. An dan jo je počaku, de se vrne od sprehoda po planinah, ki leže pod Monte Bianco, an mlad gospod, baron Louis Peccoz. On je pobrau ta na travnike an liep pušjac rožic an ko je paršla krajica, je stopnu pred njo an ji je ponudu pušjac.

Krajica Margherita mu se je posmejala an kar gospod Louis jo je povabu, naj pride drugo lieto v dolino Gressoney, ona je vabilo zvestuo sparlja. Gor baron je imeu adno lepo vilo, v ka-

tero je paršla krajica lieta 1889, stuo liet nazaj.

Je paršla na konju, ker ni bilo še cieste. Na poti so jo vsi judje čakal obliečeni v stare narodne noše an so ji napravili govore, purne an godbe.

Od tistega lieta je paršla krajica vsako polietje v tist liep gorski kraj, ki mirno leži pod belim sniegam an ledam vesokega Monte Rosa, kjer šumi čista voda reke Lys. Tam, kjer živijo tisti čudoviti judje, ki se imenujejo Walser.

Kraj Umbert je videu, kako je bila Margherita zajubjena v to

vas, an ji je stuoru zgradit an liep grad v sredu zelene hosti smriek. An krajica je vesela hodila po planinah in gorah, se je pliezla po čelah, po sniegu an po ledu. Z njo so hodil vsi radi in posebno baron Peccoz. Samuo ankrat krajica Margherita je zmanjkala v Gressoney; to je bilo lieta 1900, kar adan anarhik je ustrelju na smrt kraja Umberta v Monzi.

An baron Peccoz? An dan, ko se je pliezu s krajico gor na nevarnim ledišču, se mu je ustavlo srce an je umaru ta pred očmi Margherite Savojske.

Pretresena od take tragedije, krajica nie maj vič šla na Monte Rosa an na gore. Je paršla vsako lieto v svoj grad, in tam je nimar miela pred očmi tist večni sjaj velikana Monte Rosa.

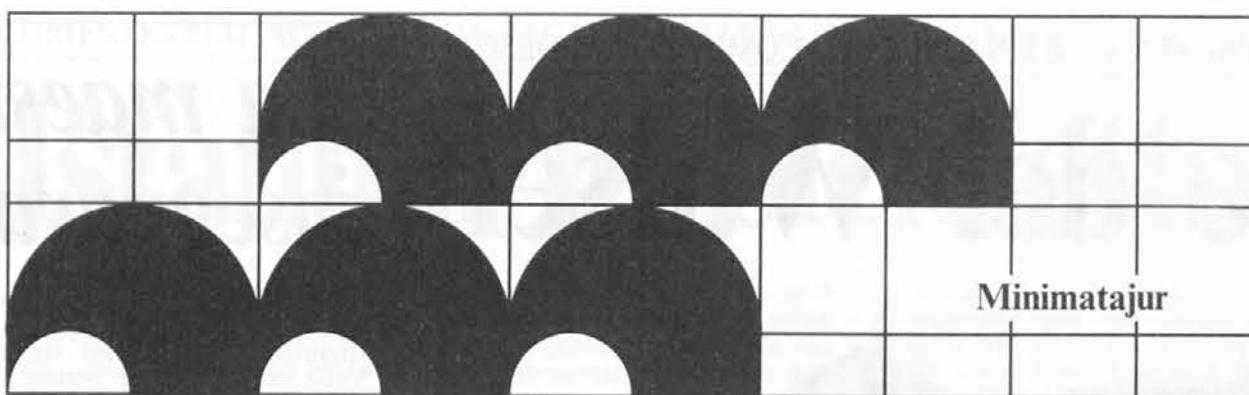
La presente scheda è stata curata da Paolo Petricig. L'autore ringrazia gli amici di Gressoney per l'ospitalità e le informazioni raccolte.

Živel je oče, ki je imel dve hčeri in veliko premoženje. Nekoč se odpravi na daljno pot; preden pa odide z doma, povpraša hčerki, kaj želita, da jima prinese s potovanja. Starejša hči prosi očeta, naj ji kupi lep svilen robec, mlajša pa želi, naj ji prinese lonc majarona.

Oče potuje po tujih deželah, s suhega na morje in po morju v daljne kraje. Ko se z ladjo zopet vrača proti domu, se dvigne silen vihar. Oče premišlja, kaj naj bi bilo vzrok, da je morje burno in divje, pa se domisli, da je pozabil kupiti hčerama obljubljene darove. Po hudi nevarnosti prispe ladja vendar srečno v pristanišče. V mestu kupi oče takoj, kar sta želeli hčerki. Starejši kupi svileno ruto, mlajši lonc majarona.

Starejša hči zadovoljna ogleduje lepo ruto; mlajša pa se ne raduje tako. Lonc z majaronom postavi postavi na okno svoje sobe in ko zapazi, da je zemlja suha, gre, prinese vode in ga zalije. A glej, čudo, iz lonca vstane na mah prezal mladenič. Deklica obstane, a mladenič jo ogovori in ji pravi, naj se ga ne boji. Reče ji še, naj prinese zvečer pol golide mleda, kate-rega bo tkrat namolzla, da bo še mlačno. Nato naj ga potopi v mleko, da se okoplje in da ga očisti greha. Dekle obljubi, da bo vse storila, kakor ji je naročeno.

Starejša sestra sliši pogovor. Radovedna je, kdo je mladenič, s katerim se pogovarja mlajša. Kmalu uganek, kaj se je moglo zgoditi. Črna zavist se je poloti, pa sklone, da uniči sestri srečo in veselje. Gre in poišče steklovine, kolikor je more najti, pa jo zdrobi na kosce in jo položi na dno golide.



SLOVENSKA LJUDSKA PRIPOVEDKA

Lonc majarona

Ko mlajša sestra namolze zvečer pol golide mleka, ga nese v svojo sobo in čaka, da pride prezal mladenič. Ne čaka dolgo, ko stopi pred njo in ona ga potopi v mleko. A ko ga dvigne iz golide, opazi, da je hudo ranjen.

Mladenič zboli; ne more ne stati ne hoditi. Deklici se smili v dno srca, pa sklone, da pojde po svetu iskat leka, da ga ozdravi. Dolgo hodi po gozdih in puščavah. Preživlja se ob žiru ter jagodah in pije hladno vodo. Po dolgi hoji prispe nekega dne pod večer do hišice. V hišici najde staro ženico. Deklica jo prosi, da bi jo sprejela čez noč, a starica se brani, češ da se boji svojih sinov - vetrov, ki se zelo hudi in bi jo raztrgali, če bi jo našli v koči. Deklica pa ji pripoveduje svojo žalost ter nesrečo. Povest gane starko, da se omehča in pelje mladenko v hišo ter jo skrije.

Pozno zvečer pridejo vetrovi domov in komaj stopijo v hišo, že zakriče:

- Krst smrdi, krst diši!

Mati se izgovarja, da ni nikogar v hiši, a ko ji sinovi

obljubijo, da deklici ne bodo storili nič žalega, jo pripelje pred nje. Zdaj jim deklica pripoveduje svojo zgodbo in pove, po kaj je šla po svetu. Vetrovi so usmiljeni do nje, nič žalega ji ne store. Še dober svet ji dajo in ji pravijo, naj spleza ponoči na drevo pred hišo in naj vzame s sabo naročje tresk in naj čaka. Ponoči bodo prišle na drevo tri črne mačke; prva opolnoči, druga ob enih, tretja ob dveh. Na vsako mačko naj vrže nekaj tresk, da jo ubije.

Deklica uboga. Vzame v naročje treske in spleza na drevo. Opolnoči pripleza proti njej prva mačka, ona vrže nanjo nekaj tresk in žival pade mrtva na tla. Sedaj deklica ne ve, kaj naj z mačko naredi. Vrne se v hišo in potrka na vrata, da bi zbudila vetrove. Pa vstane njihova mati in deklica ji pove, kaj bi rada vedela. Starka ji ne ve sveta, zato gre k sinovom, da bi jih vprašala. Sinovi se zelo razhudijo, ko jih mati zbudi, pa pravijo, zakaj jih ni deklica vprašala za svet. Komaj jim

mati ubrani, da ne planejo na mladenko; naposled ji povedo, naj vzame mast vsake črne mačke in naj jo shrani; doma naj namaže bolnega mladeniča najprej z mastjo prve mačke, nato z mastjo druge mačke in naposled z mastjo tretje mačke.

Deklica naredi, kakor so ji svetovali vetrovi. Vrne se k drevesu in vzame mast prve mačke, nato spleza v veje in čaka. Ob enih pride druga mačka; deklica jo ubije s treskami in ji vzame mast. Ob dveh pride tretja mačka; tudi to ubije s treskami in ji vzame mast. Nato zavije mast vsake mačke posebej v ruto, se zahvali starki in vetrovom ter se vrne proti domu.

K mladeniču so prišli vsi zdravniki tistega kraja, a nihče ga ni mogel ozdraviti. Ko se vrne deklica domov, je ne puste takoj k bolniku, ki je že umiral. Mladenka prosi in prosi stražnike, naj bi jo vendar pustili do nje, naposled jih le preprosi, da ji dovolijo stopiti v njegovo sobo. Tu vidi mladeniča, kako leži na postelji bled in bolan. A ko mladenič zagleda svojo rešiteljico, zbere poslednje moči ter se dvigne k njej. Ona ga namaže najprej z mastjo prve mačke in kri neha teči z ran; ko namaže v drugo, se rane zaprejo in se naredi na njih skorja; ko namaže v tretje, je popolnoma čist in je lepši, ko je bil prej.

Mladenič se ne more dovolj zahvaliti deklici za rešitev. Vzame jo k sebi in se poroči. Šele po poroki ji pove, kako se je zgodilo, da je bil uklet. Bilo je tako. Nekoč je prišel vinjen k svoji prvi ljubici in ta ga je tako klela in rotala, da se je spremenil v majaron.

Iz knjige Slovenske ljudske pripovedi

Poznate te uganke?

Nič zob nima,
pa vendar še železo je.

Temno sito
zrnje je sejalo,
z ihto pozobalo
grozdje je in žito.

Ali je poštena
tista majhna žena,
ki pred hišo stoji,
dokler sonce se smeji,
ko pa dež prši se skrije,
ven možička zapodi.

Slepec jo je videl,
hromi je tekkel za njo,
nagi pa jo je vtaknil v žep.

Sredi polja
z vetrom se igra,
toda joj,
če mu grdun
kako razcefra.

(Minikrižkraj št. 18)

Le chiesette votive in Benecia - 8. parte

Un patrimonio di storia e cultura di inestimabile valore che abbiamo il dovere di difendere gelosamente

**Sv. Lenart/S. Leonardo
Podutana/S. Leonardo**

La chiesa è posta in una splendida posizione panoramica su un pianoro fitto di vegetazione, a qualche centinaio di metri dall'abitato di S. Leonardo, in sloveno Podutana. E' stata costruita ancora prima del 1000 ed il suo culto è accertato nei secoli XI e XII, costituendo con S. Pietro uno dei centri religiosi della Slavia, unite al Capitolo di Cividale.

S. Leonardo è nominato nel 1257. Vi sono diversi verbali delle visite alla chiesa. Quello dell'11 maggio 1599 ordinava che la parochial Chiesa di S.to Leonardo di Schiavoni... il monaco sia tenuto ogni sabato nettar la Chiesa, et ogni due mesi la lampada et candelieri, et ciò non facendo sij condannato per ogni volta che mancherà in soldi n.4...

Nel 1678 la chiesa ebbe la licenza di ampliamento, mentre nel 1692 venne visitata dal patriarca che diede disposizioni per quanto trovò necessario provvedere.

Si accede alla chiesa per mezzo di una scalinata che si dirama in due formando un accesso alquanto solenne. E' circondata da un muro con angolari di pietra alquanto importanti. La facciata

si evidenzia per un bel portico ad uno spiovente e agili colonne e per il campanile, fino a qualche anno fa a torre merlata, ora rialzato.

L'interno è a tre navate con archi a tutto sesto mentre il presbiterio è a rete stellare di costoloni con tondi e rosette. Dei cinque altari, due sono lignei del settecento (zlati altar).

Il complesso, cui si aggiunge il cimitero su tre piani, è suggestivo e maestoso. Attualmente ha perso un po' del suo fascino rustico per le importanti opere

di restauro e messa a nuovo. Suggestivo anche l'interno, per quanto appesantito dall'arredo più moderno.

**Sv. Abram/S. Abramo
Utana/Altana
S. Leonardo**

La località di Altana è ricordata nell'anno 1260 con la frase in *montibus Ayltane et Prapot*. Si trova a mezza costa sopra il monte sovrastante S. Leonardo, in posizione tale da ascriverlo senz'altro al sistema degli avvistamenti medioevali. La costruzione risale al XIV-XV secolo,

rifatta dopo i terremoti del 1511-1513 in stile sloveno, come era costume della zona. Le campane che portavano la data del 1535 provenivano da una fonderia di Lubiana.

Dalla visita pastorale del 1700 si viene a sapere che la chiesa si manteneva con le proprie entrate: si celebravano quattordici messe l'anno. L'originaria costruzione subì comunque molte modifiche. Nel 1894 si modificò la facciata, si eliminò la bifora campanaria e l'aula fu allungata. Questa è rettangolare, con co-

pertura di travi a vista. Il nuovo campanile è del 1910.

**Sv. Miklauž/S. Nicolò
Jagned/Jainich
S. Leonardo**

Presso la strada che va da Castelmonte a Tribil di Sopra, in una valletta sorge fra i tigli la chiesetta di S. Nicolò. La posizione è bella anche se alcune costruzioni recenti di cattivo gusto l'hanno alterata negativamente. La chiesa è molto antica; risale al XIII secolo ed esiste la data della fondazione, il 1294, quando il patriarca di Aquileia dette licenza al nobile Ottolino da Canussio di edificare una cappella in onore di S. Nicolò nella villa di Jainich.

La cappella romanica venne ampliata nel 1450 e quindi ristrutturata nel 1525 dopo i terremoti. Le varie consacrazioni avvennero nel 1482 e nel 1525.

La chiesa all'esterno presenta un portico con portale ad arco a sesto ribassato, una importante bifora campanaria. All'interno: una porta a sesto acuto per entrare nell'aula con soffitto di travi scoperte. Anche l'arco trionfale è a sesto ribassato: il tutto nitido ed austero, nonostante le pesanti alterazioni succedutesi nei vari secoli.



L'accesso alla chiesa di S. Leonardo



Il portico

(segue)

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

L'AUDACE E LA VALNATISONE HANNO OTTENUTO DUE IMPORTANTI SUCCESSI CHE FANNO BEN SPERARE

Un riscatto e una conferma

Prima vittoria della **Valnatisone** sul Tricesimo, neopromosso dalla seconda categoria a seguito di un ripescaggio. La squadra ospite è salita a S. Pietro con l'intento di ottenere un pareggio, quasi quasi ci era riuscita. Il gol è venuto grazie ad una prodezza di Mlinz, che tirava il pallone in porta e superava il portiere, batteva sul palo e Secli a porta vuota non aveva difficoltà a spingere la sfera in rete. Nel primo tempo la partita è stata equilibrata con predo-

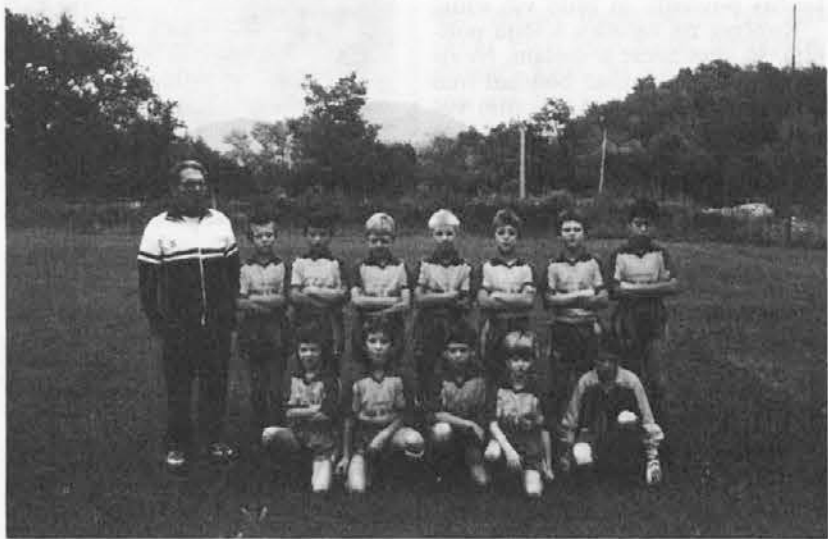
minio della Valnatisone che ha sfiorato il gol con Stacco che ha mandato il pallone di testa a stamparsi sulla traversa in seguito di un traversone effettuato da Costaperaria. Domenica attende una difficile trasferta a Codroipo la formazione sanpietrina.

L'**Audace** si è prontamente riscattata dalla sconfitta subita domenica scorsa a Udine con il Donatello ospitando la Maianese. Gli ospiti lo

scorso anno giocavano in prima categoria, e nella prima partita come l'Audace avevano subito una sconfitta. Quindi entrambe le formazioni avevano paura di perdere, ne è scaturito un incontro equilibrato in cui solo il gol segnato da Cristiano Barbiani ha fatto la differenza. Da notare che Barbiani, assieme ad Antonio Dugaro, con la formula del prestito da parte della Valnatisone, in settimana fa parte dell'Audace.

Gli **Under 18** della Valnatisone hanno pareggiato il derby a Cividale, mentre i **Giovanissimi** continuano il loro cammino a suon di cinque. Infine esordio amaro per gli **Esordienti** sconfitti a Manzano ed i **Pulcini** impegnati nell'incontro casalingo con la squadra del Com. Faedis.

Domenica inizieranno il loro campionato l'**Alta Val Torre**, il **Pulfero** e la **Savognese**.



La squadra dei Pulcini della Valnatisone



C'è attesa per il derby Savognese-Pulfero del 22 ottobre

I RAGAZZI DI GIUSEPPE CADO' INIZIANO A VENZONE

3. Categoria girone D

PRIMA GIORNATA 1 ottobre 1989	Atl. Bujese - Ragogna Nimis - Rive D'Arcano Alta Val Torre - Ciseriis riposa: Savorgnanese
OTTAVA GIORNATA 19 novembre 1989	Ciseriis - Savorgnanese Rive D'Arcano - Alta Val Torre Ragogna - Nimis Stella Azzurra - Atl. Bujese Treppo Grande - Rizzi L'Arcobaleno - Venzone riposa: Colugna
SECONDA GIORNATA 8 ottobre 1989	Nimis - Atl. Bujese Alta Val Torre - Rizzi Savorgnanese - Venzone Ciseriis - Colugna Rive D'Arcano - L'Arcobaleno Ragogna - Treppo Grande riposa: Stella Azzurra
TERZA GIORNATA 15 ottobre 1989	Treppo Grande - Stella Azzurra L'Arcobaleno - Ragogna Rizzi - Savorgnanese Atl. Bujese - Alta Val Torre Colugna - Rive D'Arcano Venzone - Ciseriis riposa: Nimis
QUARTA GIORNATA 22 ottobre 1989	Alta Val Torre - Nimis Savorgnanese - Atl. Bujese Ciseriis - Rizzi Rive D'Arcano - Venzone Ragogna - Colugna Stella Azzurra - L'Arcobaleno riposa: Treppo Grande
QUINTA GIORNATA 29 ottobre 1989	L'Arcobaleno - Treppo Grande Colugna - Stella Azzurra Venzone - Ragogna Rizzi - Rive D'Arcano Atl. Bujese - Ciseriis Nimis - Savorgnanese riposa: Alta Val Torre
SESTA GIORNATA 5 novembre 1989	Savorgnanese - Alta Val Torre Ciseriis - Nimis Rive D'Arcano - Atl. Bujese Ragogna - Rizzi Stella Azzurra - Venzone Treppo Grande - Colugna riposa: L'Arcobaleno
SETTIMA GIORNATA 12 novembre 1989	Colugna - L'Arcobaleno Venzone - Treppo Grande Rizzi - Stella Azzurra

GIRONE E DI 3. CATEGORIA: UN CLASSICO INCONTRO...

...Savognese-Pulfero

PRIMA GIORNATA 1 ottobre 1989	Buttrio - Manzano Ancona - Fulgor Bearzi - Savognese riposa: Azzurra
OTTAVA GIORNATA 19 novembre 1989	Savognese - Azzurra Fulgor - Bearzi Manzano - Ancona Risanese - Buttrio Medeuzza - Pulfero S. Rocco - Atl. Udine Est riposa: Lumignacco
SECONDA GIORNATA 8 ottobre 1989	Ancona - Buttrio Bearzi - Pulfero Azzurra - Atl. Udine Est Savognese - Lumignacco Fulgor - S. Rocco Manzano - Medeuzza riposa: Risanese
TERZA GIORNATA 15 ottobre 1989	Medeuzza - Risanese S. Rocco - Manzano Lumignacco - Fulgor Atl. Udine Est - Savognese Pulfero - Azzurra Buttrio - Bearzi riposa: Ancona
QUARTA GIORNATA 22 ottobre 1989	Bearzi - Ancona Azzurra - Buttrio Savognese - Pulfero Fulgor - Atl. Udine Est Manzano - Lumignacco Risanese - S. Rocco riposa: Medeuzza
QUINTA GIORNATA 29 ottobre 1989	S. Rocco - Medeuzza Lumignacco - Risanese Atl. Udine Est - Manzano Pulfero - Fulgor Buttrio - Savognese Ancona - Azzurra riposa: Bearzi
SESTA GIORNATA 5 novembre 1989	Azzurra - Bearzi Savognese - Ancona Fulgor - Buttrio Manzano - Pulfero Risanese - Atl. Udine Est Medeuzza - Lumignacco riposa: S. Rocco
SETTIMA GIORNATA 12 novembre 1989	Lumignacco - S. Rocco Atl. Udine Est - Medeuzza Pulfero - Risanese



Bergnach Graziano - Audace

I risultati
1. CATEGORIA
Valnatisone - Tricesimo 1-0
2. CATEGORIA
Audace - Maianese 1-0
UNDER 18
Cividalese - Valnatisone 0-0
GIOVANISSIMI
Valnatisone - Fulgor 5-2
ESORDIENTI
Manzanese - Valnatisone 2-0
PULCINI
Valnatisone - Com. Faedis 3-1

Prossimo turno

1. CATEGORIA
Codroipo - Valnatisone
2. CATEGORIA
Com. Faedis - Audace
3. CATEGORIA
Venzone - Alta Val Torre ; S. Rocco - Savognese; Pulfero - Ancona
UNDER 18
Valnatisone - Reanese
GIOVANISSIMI
Nimis - Valnatisone
ESORDIENTI
Valnatisone - Azzurra
PULCINI
Buonacquisto - Valnatisone

Le classifiche

1. CATEGORIA
S. Daniele, Tavagnacco, Fagagna 4; Valnatisone , Flumignano 3; Cividalese, Ponziana, Fortitudo, Azzanese, Sanvitese 2; Tricesimo, Gemonese, Codroipo, Vivai Rauscedo 1; Osoppo, S. Sergio 0.
2. CATEGORIA
Donatello, S. Gottardo, Riviera 4; Tolmezzo, Arteniese 3; Audace , Com. Faedis, Tarcentina, Torreanese, Bressa, Forti & Liberi 2; Reanese, Rangers 1; Gaglianese, Maianese, Buonacquisto 0.
GIOVANISSIMI
Valnatisone, S. Gottardo, Com. Faedis, Olimpia, Savorgnanese, Fortissimi 2; Buonacquisto, Cividalese, Azzurra, Fulgor, Paviese, Nimis 0.
N.B. La classifica dei Giovanissimi è aggiornata alla settimana precedente.

Giorgio Rucli torna in pista

Mercoledì 6 settembre è stato un giorno molto importante per Giorgio Rucli, che ha potuto tornare a gareggiare, a Gorizia, nella sua specialità, i 400 metri ad ostacoli.

L'assenza di Giorgio dalle piste risale a 3 anni fa, dopo la sua partecipazione agli Europei di Stoccarda. Sono stati 3 anni che certamente verranno ricordati malvolentieri dal forte atleta di Osgnetto, che ha dovuto subire tre operazioni al tendine di Achille.

Auguriamo a Giorgio di poter allenarsi in modo da essere pronto per gli Europei del prossimo anno che si disputeranno in Jugoslavia, a Spalato.

SVET LENART

Kosca - Mali Garmak
Dobrodošel Davide!

Družina Andreine Trusgnach - Cekove iz Malega Garmika an Michelna Tomasetig - Dortih iz Kosce je zrasla. V čedajskem špitale se jim je v pandiejak 18. septembra rodil prvi otrok, dal so mu ime Davide.

Zlo veseli so mama an tata, pa tudi noni, "tete", "strici", kužini an vsi parjatelj mladega para.

Mali Davide, smo sigurni, de toja mama ti bo piela lepe "nine-nane" saj vsi jo poznamo za lepe pesmi, ki je napisala. Vsi mi pa ti želimo puno puno liepih reči v tojim življenju, toji mam an tojmu tatu pa čestitamo.

ŠPETER

Se je rodila Ilenia

Sara je zaries vesela: nje mama, Gabriella Becia iz Saržente, an nje tata Marino Gosgnach - Mulonu iz Matajura so ji šenkal lepo sestrico, Ilenio.

Mala čičica se je rodila v čedajskem špitale an je parnesla puno puno veseja ne samuo sestrici, mam an tatu, pa tudi vsi žlahti an parjatelj.

Marinu an Gabrielli čestitamo, novorojenki Ilenii, pru takuo sestrici Sari, želmo vse kar se želi otrokam: puno veseja, sreče an zdravja v njih življenju.

Skrb za starejše ljudi

Bi bluo pru, de vsak kar ostareje bi mu ostal na svojim domu, med svojimi, tam kjer je preživev vso njega življenje. Vičkrat ni takuo. Posebno po naših dolinah so te stari sami doma. Njih otroc žive dol po Laškem, dol po Italiji an po sviete.

Dokjer sta na dva v družini še še, se moreta pomagat. Kar pa murorje adan, mož al žena, problem rata velik, posebno če ni zdravja. Po vaseh je nimar buj riedko ušafat kajšnega, de ima no malo cajta za pogledat an tele same judi, jim stat blizu če imajo potrebo.

Že vič liet od tega so kamuni an Gorska skupnost organizal "servizio di assistenza domiciliare": vsi poznamo tiste pridne žene, ki hodijo po vaseh kjer so te stari an jim pomagajo, zatuole je trieba nje zahvalit, če vič ku kajšan je mu ostal tan doma. Je pa tudi ries, de kajšan krat tuole ni zadost, zakadni pru na morejo živiet sami. Kajšan krat pa ni druge rešitve, ku jih pejat v rikovero.

O telih an podobnih problemu so guorili na seji, ki je bla tele zadnje cajte v Špietre an na kateri so se srečal deželni ašešor za asistenco Paolina Lamberti Mattioli, špietarska giunta an gorska skupnost Nediških dolin.

Na seji je paršlo na dan, de drugo lieto bojo napravjena dva nova centra za te stare: adan v Ruoncu, kjer je bila ankrat šuola, tle bo osan prestoru; drugi v Špietre, le v stari šuoli, kjer bo deset prestoru.

Tel dva centra pridejo na pomuoč špietarskemu domu za ostarele, kjer donas živi 57 ljudi, le

grede pa riešejo velik problem te starih: ne bojo vič sami an le grede ostanejo blizu njih rojstne vasi. Vič kamunu naših dolin misle na tako rešitev an na pomuoč jim parskoče deželni leč 33 lanskega lieta.

TIPANA

Rajko in Silvana,
vse najboljše!

Na tipanski občini sta se v saboto 23. septembra poročila Silvana Debellis iz Tipane an Rajko Rakar iz Gorenje vasi blizu Idrije v Sloveniji.

Silvana an Rajko sta lepua poznana tudi po naših dolinah, saj ona je že dvakrat piela na našim Sejmu beneške piesmi s skupino iz Tipane, Rajko pa gode na bobne (baterijo) v Checcovem ansamblu SSS.

Silvani an Rajku, ki bota živiela v Tricesimo, želmo veselo skupno življenje.

GRMEK

Hostne

Parva tintorja
za svetega Matija

Ni bluo obednega manifesta, da je oznanju okuole, de v Hostnem bo v nediejo 24. septembra se-njam svetega Matija, vseglh pa se je zbralo puno puno ljudi.

Ob danajsti an pu je bila sveta maša v liepi, majhani cirkvici.

Ko je maša finila so se vsi zbral okuole kiosku, ki so jih bli napravli Hoščanj, tisti taz Podlaka an Zverinčan. Skuhal so pastošto an pekli mesuo na žaru.

Ankrat tradicjon je tiela, de za senjam svetega Matija se je muorlo pokušat parvo tintorjo an lietos je bluo pru takuo. Pari malomanj an čudež, saj donas malo kajšan še sadi venjike an diela vino tan doma. V Hostnem pa se je zgodilo an pravejo, de lietošnja parva tintorja je bila zaries dobra.

Na smiemo pozabit napisat, de za muziko je poskarbeu Berto Trebežanu z njega rimoniko.

SREDNJE

Še težave
zaradi cieste

Vsi tisti, ki žive po vaseh sriednjskega kamuna so se troštal, de priet al potlè arzšierijo provincialno ciesto, ki iz Škrutovega peje do Zamiera, saj je bila zaries uozka an nevarna. Za resnjico poviedat nomalo liet od tega so bli arzšeril tisti majhan kos, ki iz Gorenje Mierse gre do Podlamuja. Napri nieso šli zak, takuo ki so bli tenčas poviedli, ni bluo vič sudu.

Končno, na začetku telega polietja, so spet začel z dielam. Novico smo bli že napisal. Napisal smo bli tudi, de Sriednjan so imiel velike težave za prid dol za kraj an vičkrat so muorli iti po drugih potieh za prit do Čedada. Sevieda, z veliko zamudo cajta. Koriera ni

vič hodila čez dolino, pač pa skuoze Staro goro. Seda, ki je začela šuola, vozi spet po navadni ciesti, pa ne brez težav. Vsi so se troštal, de diela puodejo hitro napri. Za dielat dielajo, vartajo nove jame, napunjavajo druge, zidajo ziduove...

Za tistega, ki hode napri an nazaj, zgleda vse ku na začetku, če ne slaviš. Vse pari ustavjeno at par Pičiče. Vičkrat se zgodi, de se pride daj do atu z makino, storejo počakat nomalo cajta an potlè ti pa diejo za se varnit nazaj an iti po drugi pot, al skuoze Kravar, al skuoze Podutano. Vse se potarpi, kar se vie de se gre na buojš, Sriednjan pa mislejo že na zimo an se troštajo de do tekrat bo vse nareto.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Zakaj je saldu liepa ura za Sv. Rok?

Kot po navadi so imeli tudi letos organizatorji praznika - šagre Svetega Roka v Svetem Lenartu, ries lepo srečjo. Sonce, liepa ura vseh šest dni praznovanja. So fešte, prazniki, šagre po drugih dolinah in vaseh, pa so z liepo uro nesrečni malomanj vsake lieto, zatu so celuo nevošljivi tistim iz Svetega Lenarta, da imajo za praznik Sv. Roka saldu lepo uro.

Tudi lietos je bluo takuo. No malo je poprhnilo, pokropilo samuo zadnji dan praznovanja, pa tuo je bla mana iz nebes, ki je požegnila velik zaslužak in pohladila od sonca opečene an razgrete človeške telesa.

Takuo je u zadnjih desetletjih ratu Sv. Rok znamenje, simbol lepe ure po naših dolinah, u starih cajtih pa ni bluo takuo. Ljudje so se bali Sv. Roka, ker je z njim, pred njim, okuole njega in za njim vsako lieto kliestla, tukla tuča. (Mi se zdi, da so ji naši te stari ranci dali ime tuča, zak tuče). In v tistih starih cajtih je tukla vsake lieto in po-

tukla vse pardielke v liepi dolini Svetega Lenarta. Takrat je biu - al pa se je zdielo takuo - buj močan Svet Rok, kot sam Svet Lenart, ki je patron tega lepega, sončnega komuna, kjer se je rodilo puno modrih an velikih ljudi (takuo de jih še drugim silijo an ponujajo) tudi potle, ko je genjala Rokova tuča tuč, ko je svečenik pustu to opravilo, "kompit" posvietnim



V soboto 30. septembra

ob 14.10 uri

na valovih Radia Trst A

oddaja o Benečiji

TAM ZA GORO

vodi Ferruccio Clavora

Oddaja bo vsako soboto in bo trajala do 16. ure

ljudem, ki pa ne tučejo po žitu in vinjakah, pač pa po svojih bližnjih, po judeh.

Stara pravca pravi, de kadar je strašno tuča tukla za Sv. Rok, je mežnar zvoniu v cerkvi Svetega Lenarta proti pramenu. Gospodinje so kadile z žegnanimi rožami in kropile z žegnano vodo. Nič ni pomagalo: ne zvonjenje, ne kajenje, ne kropitev. Tuča je le naprije kliestla. Tedaj se je mežnar razjezu, šu je pred utar, uzeu u naruoče Svetega Roka in ga nesu pred cirku in zarju:

— Na, pok Sv.Rok!

Sv. Roka je zadielo v glavo debelo ledeno zarno. Tuča se je v tistem momentu ustavla. Takuo je mežnar riešu Sv.Lenart od hude nadluoge.

In za zaključek jaz mislim, de če bi se najdu še kajšan kuražan mežnar, ki bi nesu hudo nadluogo pod tučo, bi se riešu tudi... garmiški kamun.

Vas pozdravlja vaš
Petar Matajurac

Kadà greš lahko guorit
s šindakam

Dreka (Mario Zufferli)
torak 15.30-17/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Renzo Marseu)
torak, četartak an sabota 11.15-12.15

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio
v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario
dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. GELSOMINI
V četartak od 11. do 12. ure
V saboto od 9. do 10. ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

OD 30. SETTEMBRA
DO 6. OTTOBRA

Čedad (Minisini) tel. 731175
Manzan (Sbuelz) tel. 754167
Špeter tel. 727023

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Fotostavek:
ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593

«ADIT» 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din
posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komericalni L. 15.000 + IVA 19%